

PHILIPS

AJ 3740 Clock Radio



Instructions for use
Mode d'emploi
Instrucciones de manejo
Bedienungsanleitung
Gebruiksaanwijzing
Istruzioni per l'uso
Manual de utilização
Brugsanvisning
Bruksanvisning
Käyttöohje
Οδηγίες χρήσεως



PHILIPS

(N) Norge

ADVARSEL

Typeskilt finnes på apparatens bakside.

Observer: Nettbryteren er sekundert innkoplet. Den innebygde nettdelen er derfor ikke frakoplet nettet så lenge apparatet er tilsluttet nettkontakten.

For å redusere faren for brann eller elektrisk støt, skal apparatet ikke utsettes for regn eller fukighet.

(I) Italia

DICHIARAZIONE DI CONFORMITA'

Si dichiara che l'apparecchio AJ 3740 Philips risponde alle prescrizioni dell'art. 2 comma 1 del D. M. 28 Agosto 1995 n. 548.

Fatto a Eindhoven, il 02/04/1997

Philips Sound & Vision
Philips, Glaslaan 2, SFF 10
5616 JB Eindhoven, The Netherlands

Important notes for users in the U.K.

Mains plug

This apparatus is fitted with an approved moulded 13 Amp plug. To change a fuse in this type of plug proceed as follows:

- Remove fuse cover and fuse.
- Fix new fuse which should be a BS1362 5 Amp, A.S.T.A. or BSI approved type
- Refit the fuse cover.

If the fitted plug is not suitable for your socket outlets, it should be cut off and an appropriate plug fitted in its place.

If the mains plug contains a fuse, this should have a value of 5 Amp. If a plug without a fuse is used, the fuse at the distribution board should not be greater than 5 Amp.

Note: The severed plug must be disposed to avoid a possible shock hazard should it be inserted into a 13 Amp socket elsewhere.

How to connect a plug

The wires in the mains lead are coloured with the following code: blue = neutral (N), brown = live (L). As these colours may not correspond with the colour markings identifying the terminals in your plug, proceed as follows:

- Connect the blue wire to the terminal marked N or coloured black.
- Connect the brown wire to the terminal marked L or coloured red
- Do not connect either wire to the earth terminal in the plug, marked E (or e) or coloured green (or green and yellow).

Before replacing the plug cover, make certain that the cord grip is clamped over the sheath of the lead - not simply over the two wires. Copyright in the U.K.: Recording and playback of material may require consent. See Copyright Act 1956 and The Performer's Protection Acts 1958 to 1972.

English 4

Français 13

Español 22

Deutsch 31

Nederlands 40

Italiano 49

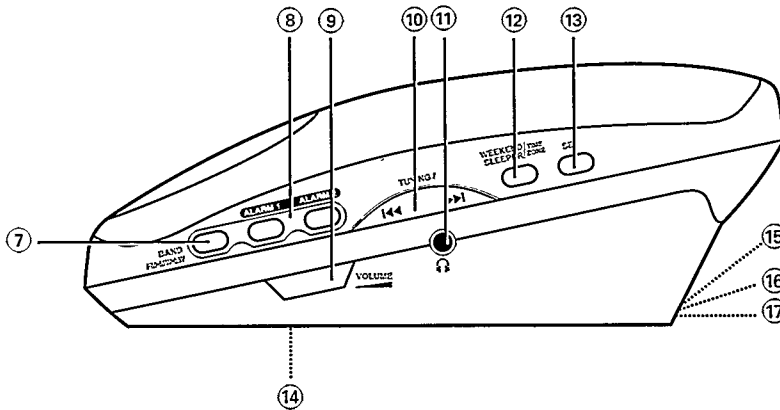
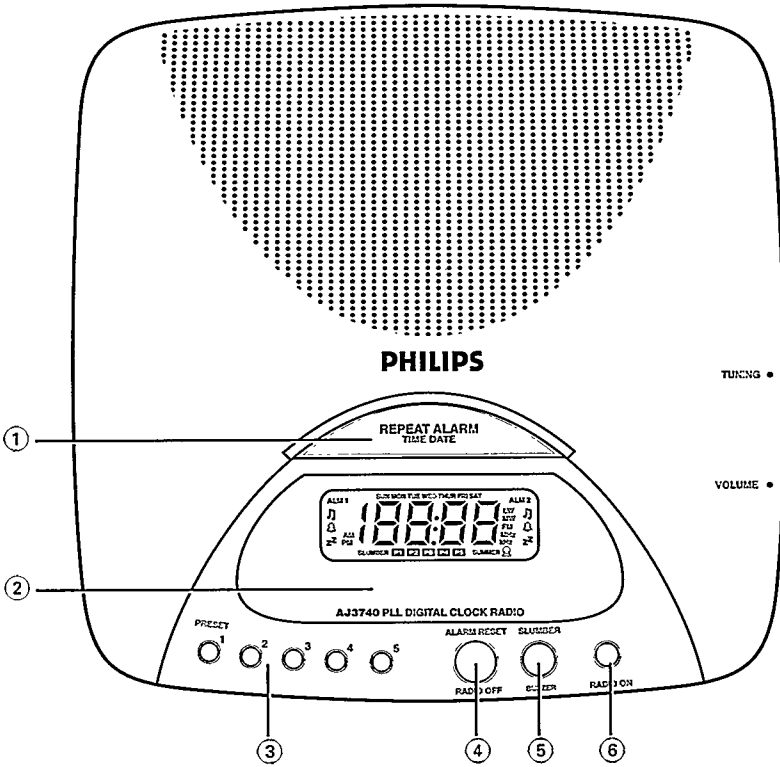
Português 58

Dansk 67

Svenska 76

Suomi 85

Ελληνικά 94



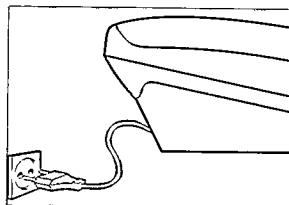
ÖVRE, FRONT- och SIDPANELEN

- ① **REPEAT ALARM/TIME DATE:**
 - För att stänga av väckningen i 9 minuter
 - För att visa/ställa om datum (månad och dag) och år
 - För att gå tillbaka till att visa klockan
- ② **FÖNSTER:** För att visa radions status
- ③ **PRESET 1-5:**
 - För att välja en inprogrammerad radiostation
 - För att välja en inprogrammerad väckning
- ④ **ALARM RESET/RADIO OFF:**
 - För att stoppa väckning i 24 timmar
 - För att stänga av väckning 1 eller 2 helt
 - För att stänga av radion
- ⑤ **SLUMBER/BUZZER**
 - För att ställa om insomningstimerns på- och avslagningsstid
 - För att välja ringningsläge för väckning 1 eller 2
- ⑥ **RADIO ON**
 - För att slå på radion
 - För att visa radioinformation i 10 sekunder
 - För att välja radioläge för väckning 1 eller 2
- ⑦ **BAND:** För att välja våglängdsband
- ⑧ **ALARM 1:** För att ställa in, kontrollera eller stänga av väckning 1
ALARM 2: För att ställa in, kontrollera eller stänga av väckning 2

- ⑨ **VOLUME:** För att ställa in radions ljudnivå
- ⑩ **TUNING /** ⏪ eller ⏩ (upp eller ner)
 - För att ställa in radiostationer automatiskt eller manuellt
 - För att ställa klockan, ställa in väckningstid, datum, år, automatisk sommartid eller standardtid
- ⑪ **🔊:** 3,5 mm hörlursuttag
- ⑫ **WEEKEND SLEEPER/TIME ZONE:**
 - För att koppla på och av sov Morgon över helgen för väckning 1 eller 2
 - För att välja tidszon
 - För att välja **Auto**, automatisk sommartid/**Std**, standardtid
- ⑬ **SET:**
 - För att bekräfta inprogrammering av en station
 - För att aktivera klockställningsläge
- ⑭ **RIGHTNESS:** För att ändra ljusstyrka i fönstret
- ⑮ **Antenn** för FM-mottagning
- ⑯ **Tidssignalsantenn:** för mottagning av tidssignal som sänds över radio (endast versionerna /00/05)
- ⑰ **MAINS:** för nätanlutning av radion

NÄTANSLUTNING


1. Kontrollera att den elektricitet du har överensstämmer med vad som står på märkplåten (på baksidan av radion). Om så inte är fallet måste återförsäljaren eller en serviceverkstad kontaktas.
 - Om enheten har en spänningsväljare, se nedre högra hörnet på enheten, ställer du in väljaren på elnätets voltal.
2. Sätt i kontakten i vägguttaget.
 - Då får radion ström, och siffrorna i fönstret börjar blinka. Du måste nu ställa klockan.
 - Om din version inte har en tidssignalsantenn måste du ställa in tiden manuellt.
3. **Observera!** Strömbrytaren POWER ON är sekundärt kopplad och bryter inte strömmen från nätet. Den inbyggda nätdelen är därför ansluten till elnätet så länge stickproppen sitter i vägguttaget.



Strömavbrott

Om det blir strömavbrott stängs radion av helt. Dra då ut kabeln och sätt tillbaka den efter minst 3 sekunder. Alla inställningarna är kvar i minnet, men du måste ställa om klockan, datumet och året. Med versionerna /00 och /05 kan du låta radion ställas automatiskt med hjälp av en tidssignal som sänds över radio.

Anslutning av hörlurar / högtalare

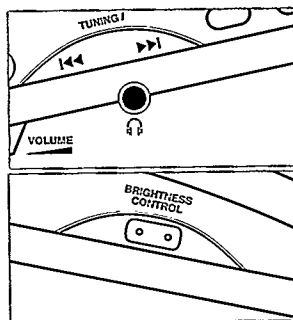
Hörlurar / högtalare ansluts med en 3,5 mm-kontakt i uttaget .
→ Den inbyggda högtalaren kopplas inte bort.

Ljusstyrka


Använd BRIGHTNESS för att ställa om ljusstyrkan i fönstret.
→ Det finns två inställningar: BRIGHT (stark) → DIM (svag)



Tidsformat

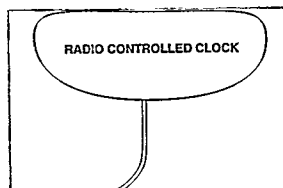
Tiden visas enligt 24-timmarsklocka.




MOTTAGNING AV TIDSSIGNAL ÖVER RADIO

Klockan har en särskilt långvägsmottagare för tidssignaler som den använder ställa in rätt tid och datum. Så snart som radion är ansluten till nätet börjar klockan blinka. Om tidssignalen är tillräckligt stark, visas  inom 10 sekunder, och inom 3 minuter har tiden ställts in automatiskt.

- Symbolen  kan försvinna eller blinka under normal användning på grund av statiska störningar (se Felsökning).
- Om  inte visas, betyder det att tidssignalen är för svag, och du måste då ställa in klockan manuellt, så att den går på normal kvartsklocka.
- När tidssignalen för din tidszon har tagits emot, byts en eventuell manuellt inställd tidsangivelse i fönstret ut mot den nya informationen.



För att förbättra mottagningen av tidssignalen:

1. Ställ radion i ett fönster på avstånd från metallföremål t.ex. persienner eller paneler av aluminium.
2. Se till att antennen ligger stadigt och horisontalt på en flat yta.
3. Flytta antennens läge gradvis. Vänta tills  blinkar innan du flyttar den igen. Det kan ta 2 till 3 minuter att ställa in antennen för automatisk ställning av klockan.

MANUELL INSTÄLLNING

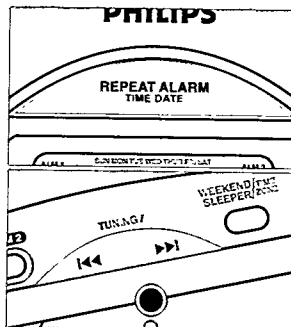
MANUELL STÄLLNING AV KLOCKAN OCH INSTÄLLNING AV DATUM OCH ÅR

Allmänt

Du måste ställa klockan och ställa in datum och år separat.

Ställa klockan manuellt

- Tryck på **REPEAT ALARM/TIME DATE** tills fönstret visar klockan, om det inte redan gör det.
 - Om klockan blinkar **00:00**, går du till moment 3. Annars:
- Tryck på **SET** för att aktivera klockställningsläget.
 - Då börjar klockan blinka.
- Använd **TUNING / <<< eller >>>** för att ställa in timme och minuter.
 - Håll ner **TUNING / <<< eller >>>** för att snabbt och löpande öka respektive minska minuter och timmarna.
 - Tryck kort på **TUNING / <<< eller >>>** upprepade gånger för att stega dig fram minut.
- Tryck på **SET** när du är klar.

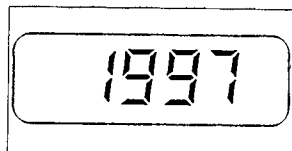
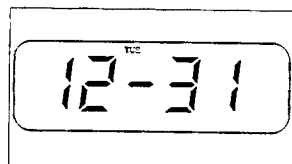


Ställa in datum och år

Lägena för datum och år visas i 10 sekunder, och sedan visas klockan igen.

I datumläge visas månaden först och dagen sedan. Exempel: 31 december visas som 12-31.

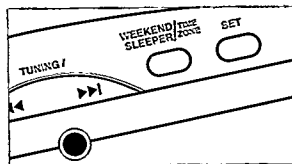
- Du behöver inte ställa om veckodagen (MON-SUN). Det sker automatiskt sedan du har ställt in datum och år.
- Tryck på **REPEAT ALARM/TIME DATE** upprepade gånger tills önskat läge visas (datum/år).
 - Använd **TUNING / <<< eller >>>** för att ställa in datum och år.
 - Håll ner **TUNING / <<< eller >>>** för att snabbt och löpande öka respektive minska datumet/året.
 - Tryck kort på **TUNING / <<< eller >>>** upprepade gånger för att stega dig fram dag för dag eller år för år.
 - Tryck på **SET** när du är klar.
 - Nu är datum och år inställda. Tryck på **REPEAT ALARM/TIME DATE** om du vill gå tillbaka till klocka omedelbart.



INSTÄLLNING AV TIDSZON

Med denna funktion kan du ställa in klockan så att den avviker från tidssignalen. Du kan ställa in en avvikelse på upp till två timmar.

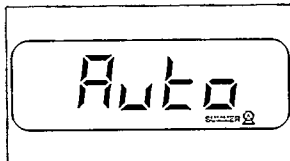
- Tryck på **WEEKEND SLEEPER/TIME ZONE** en gång.
→ Om tidszonsinställningen anges som 00:00 är ingen avvikelse inställd.
- Tryck kort på **TUNING /** **◀** eller **▶** för att ställa in avvikelsen. Du kan ställa in den på upp till två timmar.
- Tryck på **WEEKEND SLEEPER/TIME ZONE** två gånger om du vill gå ur tidszonsinställningen omedelbart.



AUTOMATISK SOMMARTID eller STANDARDTID

Du kan ställa in klockan på **Auto** så att den automatiskt går över till sommartid med ledning av tidssignalen. Om ditt land inte har någon särskild sommartid, väljer du här läget **Std**.

- Tryck på **WEEKEND SLEEPER/TIME ZONE** två gånger.
→ Då visas **Auto** eller **Std** i fönstret.
- Tryck kort på **TUNING /** **◀** eller **▶** för att välja **Auto** eller **Std**.
→ Om du ställer in **Auto** och sommartid gäller, visas **SUMMER** i fönstret.
- Tryck på **WEEKEND SLEEPER/TIME ZONE** en gång om du vill gå ur tidszonsinställningen omedelbart.



RADIOMOTTAGNING

När du slår på radion får du in den station som du lyssnade på sist.

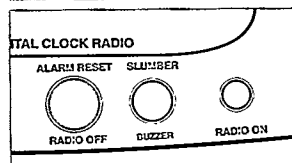
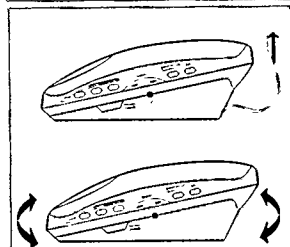
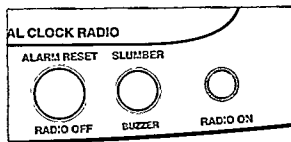
- Tryck på **RADIO ON** för att gå in i radioläge.
→ Då visas våglängden och våglängdsbandet i fönstret i 10 sekunder. Därefter kommer klockan tillbaka i fönstret.
Tryck på **RADIO ON** igen om du vill få tillbaka radioinformationen i fönstret.
- Du byter våglängdsband med **BAND**.
- Du kan ställa in stationer *manuellt*, *automatiskt* eller genom att välja en *inprogrammerad* station.

För att förbättra radiomottagningen

FM: Dra ut antenncåden baktill på radion helt för att få bättre mottagning.

MW/LW: För dessa band finns en inbyggd antenn. Rikta antennen genom att vrida på radion.

- Ställ in ljudstyrkan med **VOLUME**.
- När du vill stänga av radion trycker du på **ALARM RESET/RADIO OFF**.
→ Då kommer klockan tillbaka i fönstret.



INSTÄLLNING AV STATIONER**Ställa in stationer MANUELLT**

Detta kan du göra om du redan känner till vilken frekvens stationen sänds på.

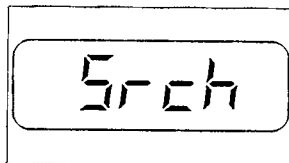
1. Tryck kort på **TUNING** / **◀◀** eller **▶▶** tills du får in rätt station.

Ställa in stationer AUTOMATISKT

1. Håll ner **TUNING** / **◀◀** eller **▶▶**. Släpp inte upp den förrän frekvensen i fönstret börjar ändras.

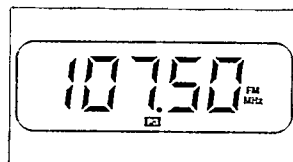
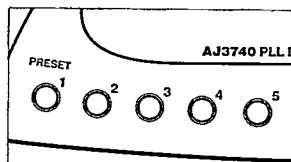
– Så visas **Srch** (sökning) i fönstret.

2. När radion hittar en station, stannar sökningen. Du kan stoppa den automatiska inställningen genom att trycka på **TUNING** / **◀◀** eller **▶▶** igen. Upprepa detta tills du hittar den önskade stationen.

**Inprogrammerade stationer****Programmera in stationer**

Du kan programmera in fem stationer från ett eller flera våglängdsband. Du kan också byta vilken station du har på ett visst programnummer. Programnumret för den valda stationen visas i fönstret.

1. Välj och tryck på en programknapp (PRESET 1 till 5).
2. Utför moment 1 till 4 under **RADIOMOTTAGNING** och ställ in stationen manuellt eller automatiskt.
3. Tryck på **SET** för att bekräfta programnumret och stationen medan önskad frekvens visas i fönstret.
→ Då blinkar programnumret en gång.

**Välja inprogrammerade stationer**

- Välj och tryck på en programknapp (PRESET 1 till 5) för att ta in motsvarande frekvens och våglängdsband.

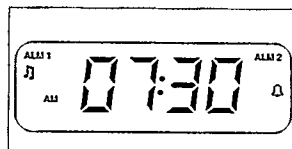
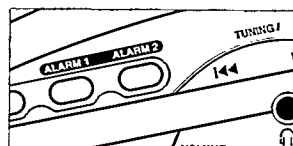
INSTÄLLNING AV VÄCKNINGSTID**Allmänt**

Du kan ställa in två olika väckningstider i ett antal olika lägen. Det kan vara praktiskt om du till exempel behöver vakna vid olika tider under veckan och på helgen.

OBS: Vid inställning av väckning måste varje moment utföras inom 10 sekunder.

Ställa in väckning 1 eller 2

1. Tryck på **ALARM 1** eller **2**.
→ Då visas väckningstiden i fönstret.



2. Använd **TUNING** / ◀◀ eller ▶▶ för att ställa in väckningstiden.
 - Håll ner **TUNING** / ◀◀ eller ▶▶ för att snabbt och löpande öka respektive minska minuterna, och så småningom också timmen.
 - Tryck kort på **TUNING** / ◀◀ eller ▶▶ upprepade gånger för att stega dig fram minut för minut.
3. Ställ radion i väckningsläge genom att välja någon av följande lägen:
 - SLUMBER/BUZZER** – för ringningsalternativet (detta alternativ har fast volym och kan inte ställas om).
 - RADIO ON** – för att välja den station du lyssnade på sist
 - PRESET 1-5** – för att välja en inprogrammerad radiostation
 → Då visas **ALM 1** eller **2** och valt väckningsläge i fönstret:
 - 🎵 och programnumret om radio är valt,
 - 🔔 om ringning är valt.
4. För att kontrollera väckningstiden trycker du på **ALARM 1** eller **2**.



VIKTIGT!

- Om du vill vara säker på att bli väckt vid inställd tid måste du **KONTROLLERA** följande:
- Att du har **ställt in volymen** tillräckligt högt, om radioväckning är valt.
 - Att det inte **sitter i några hörlurar**.

Sovmorgon

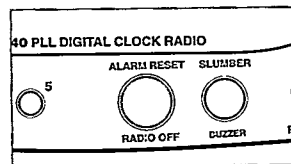
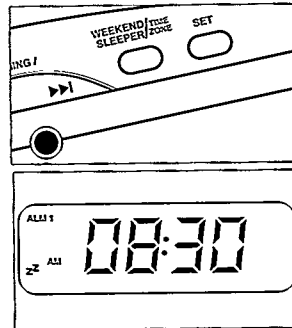
Med denna funktion stängs väckningen av över helgen och aktiveras igen på måndagen.

1. Tryck på **ALARM 1** eller **2**.
 - Då visas den inställda väckningstiden i fönstret.
2. Tryck på **WEEKEND SLEEPER/TIME ZONE** en gång.
 - Om sovmorgon är aktiverat visas **zz** i fönstret för väckning 1 eller 2.
3. För att stänga av sovmorgonfunktionen upprepar du moment 1 och 2 tills **zz** inte längre visas i fönstret.

Stänga av väckning slutgiltigt

När en väckningsinställning stängs av, försvinner väckningsindikatorn och symbolen i fönstret.

1. Om du vill stänga av väckning innan tiden är inne, trycker du på motsvarande väckningsknapp, **ALARM 1** eller **2**.
 - Då visas väckningstiden.
2. Tryck på **ALARM RESET/RADIO OFF**.
 - Då försvinner väckningsindikatorn och symbolen i fönstret.



ALARM på / av

AVSTÄNGNING AV VÄCKNINGEN

Det finns tre sätt att stänga av väckningen. Om du inte stänger av slutgiltigt, återställs väckningsläget automatiskt 60 minuter efter den första väckningen.

OBS: Under väckning eller upprepad väckning fungerar bara **ALARM RESET/RADIO OFF** och **REPEAT ALARM/TIME DATE** på radion.

ALARM RESET - Återställd väckning

Så här gör du om du vill stänga av väckningen omedelbart och behålla samma väckningsinställning för nästa dag:

1. Tryck på ALARM RESET/RADIO OFF.

→ Då hör du ett långt pip som bekräftelse att väckningsinställningen finns kvar.



REPEAT ALARM - Upprepad väckning

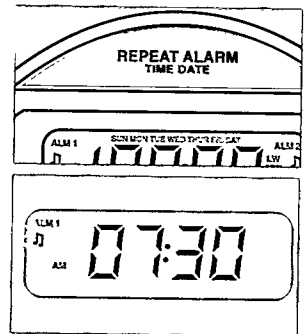
I detta läge upprepas väckningen med ca 9 minuters mellanrum

1. Tryck på REPEAT ALARM/TIME DATE under pågående väckning.

→ Väckningen upprepas efter 9 minuter.

2. Du kan trycka på REPEAT ALARM/TIME DATE igen så många gånger du vill.

→ Väckningsindikatorn  eller  blinkar i fönstret hela tiden medan väckningsfunktionen är aktiv.



INSOMNING

Fakta om insomningstiden

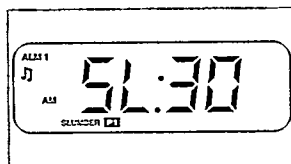
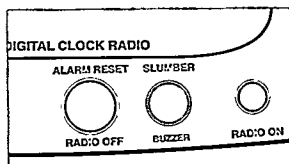
Klockradion har en inbyggd insomningsfunktion. Det betyder att du kan ställa in radion så radion automatiskt stängs av efter en viss tid. Du kan välja att radion stängs av efter 10, 30 eller 60 minuter. Insomningstiden kan ställas in med radion på eller av.

Ställa in insomningstiden

- Tryck på RADIO ON.
- Välj insomningstidens längd genom att trycka på SLUMBER/BUZZER en eller fler gånger:

<i>en gång:</i>	60 minuter,
<i>två gånger:</i>	30 minuter,
<i>tre gånger:</i>	10 minuter.

→ I fönstret visas 'SL:' och den inställda insomningstiden.
 → När insomningstiden är aktiv visas ordet SLUMBER.
- Så här stänger du av insomningsfunktionen:
 - Tryck upprepade gånger på SLUMBER/BUZZER tills radion stängs av, eller
 - Tryck på ALARM RESET/RADIO OFF för att stänga av funktionen omedelbart och stänga av radion.



ALLMÄNT

- Dra ut kontakten ur vägguttaget om du inte ska använda radion på en längre tid.
- Utsätt inte radion för fuktighet, regn, sand eller för höga temperaturer från t.ex värmeelement eller direkt solljus.
- Ett sämskskinn lätt fuktat med vatten räcker för rengöring av höljet. Använd inte rengöringsmedel som innehåller sprit, ammoniak eller skurmedel. Sådana medel kan skada höljet.
- Lägg tidssignalsantennen stadigt och horisontalt på en plan yta (endast versionerna /00 och /05), så att den inte skadas.

Miljöinformation

Vi har använt så litet förpackningsmaterial som möjligt. Förpackningsmaterialet kan enkelt separeras i följande kategorier för källsortering: papp (kartongen), skumplast (stötskyddet), etylenplast (påsar, skyddande cellduk).

Din radio består av material som kan återvinnas och återanvändas om den nedmonteras av ett specialistföretag. Rätta dig efter vad din kommun anvisar för återvinning av förpackningsmaterial, uttjänade batterier och gammal utrustning.

FELSÖKNING

Om ett fel uppstår, gå först genom felsökningsschemat nedan innan du lämnar in radion för reparation. Om du inte kan lösa problemet med hjälp av dessa tips ska du kontakta återförsäljaren eller en serviceverkstad.

VARNING: *Du ska inte under några omständigheter själv försöka reparera radion, eftersom garantin då upphör att gälla.*

PROBLEM

– MÖJLIG ORSAK

- ÅTGÄRD

ALLMÄNT

Inget ljud

– Volymen är inte inställd

- Ställ in volymen
- Hörlurarna är inkopplade.
- Koppla från hörlurarna.

Radion reagerar inte på någon

knapptedtryckning

– Statisk urladdning.

- Koppla av radion, dra ut nätkontakten och sätt i den igen efter ett par sekunder.

Klockan går fel med 1-2 timmar

– Tidzonsinställningen är fel.

- Tryck på WEEKEND SLEEPER/TIME ZONE och sedan på TUNING /◀ eller ▶ tills rätt tidszon är inställd.

TIDSSIGNAL FRÅN RADIO

Signalen tas inte emot.

- Svag signal.
- Vrid på tidssignalsantennen.
- Tidssignalsantennen ligger inte horisontalt.
- Lägg tidssignalsantennen horisontalt.
- Signalen störs eller blockeras av stålarmeringar i byggnaden, elektrisk utrustning eller metallföremål i närheten.
- Flytta radion till ett ställe där det inte är störningar.
- Radion befinner sig på över 1500 km på avstånd från sändaren som sänder tidssignalen.
- Radion kan bara gå på kvartsklockan utanför räckvidden för tidssignaler. Du måste ställa klockan manuellt.

Svenska

Den manuella inställningen av tid och datum avbryts.

– Slnställning med hjälp av radiosänd tidssignal har företräde, och TUNING /◀ eller ▶ går tillbaka till inställningsfunktionen.

- Ställ inte in tid och datum manuellt om det är möjligt att göra det med radiosänd tidssignal.

🕒 blinkar ibland

– Det är normalt att 🕒 blinkar när en radiosänd tidssignal tas in. Blinkandet betyder att klockan tar emot den senaste radiosända tidssignalen.

RADIO

Det knastrar ibland under FM-mottagning.

- Svag signal.
- Dra ut trådantennen helt.

Det knastrar/susar hela tiden under AM-mottagning

- Elektrisk störning från TV, dator, lysrör etc.
- Flytta bort radion från annan elektrisk utrustning

VÄCKNING

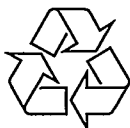
Väckningen fungerar inte

- Ingen väckningstid inställd
- Ställ in en väckningstid
- Väckningsläge inte valt
- se 'INSTÄLLNING AV VÄCKNINGSTID'
- Sovmorgonläge inställt
- Stäng av sovmorgonläge
- Volymen för låg för radioväckningsläge
- Ställ up volymen

Denna apparat uppfyller EG-kraven på avstörning.

Märkplåten sitter på apparatens undersida.

AJ 3740 CLOCK RADIO



3140 115 23552

Meet Philips a the Internet
<http://www.philips.com>



TC text/JW/9715